

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.
"___" 20__ г.

Программа дисциплины

Староосманский язык Б1.В.ОД.12

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Автор(ы): Хуснутдинов Р.Р.

Рецензент(ы): Юсупова А.Ш.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры № ____ от "____" ____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК № ____ от "____" ____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Хуснутдинов Р.Р. (кафедра общего языкознания и тюркологии, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), RasRHusnutdinov@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОПК-5	свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

основные правила османско-турецкого языка

Должен уметь:

писать и читать арабографические османско-турецкие тексты;

Должен владеть:

навыками работы с источниками по османско-турецкому языку

Должен демонстрировать способность и готовность:

писать и читать арабографические османско-турецкие тексты;

работать с источниками по османско-турецкому языку

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.12 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.01 "Филология (Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка)" и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Вводная лекция (Цель предмета. Краткая история турецкого языка и его периодизация. Определение термина османско-турецкий. Диакритические знаки османо-турецкого письма.	1	0	4	0	4
2.	Тема 2. Тема 2. Сведения об арабской графике (краткая история, основные особенности). Основы правописания. Написание букв элиф, бэ, пэ, тэ, сэ. Обозначение цифр и чисел. Написание арабских цифр. Написание турецких числительных на арабской графике. Чтение и перевод текстов.	1	0	4	0	4
3.	Тема 3. Тема 3. Написание букв джим, чим, ха, хы. Арабские и персидские количественные числительные. Чтение и перевод текстов	1	0	4	0	4
4.	Тема 4. Тема 4. Написание букв даль, заль, рэ, зэ, жэ. Чтение и написание слов. Арабские порядковые числительные. Персидские порядковые числительные. Чтение и перевод текстов.	1	0	4	0	4
5.	Тема 5. Тема 5. Написание букв син, шин, сад, Дад. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Аффиксы сказуемости. Османко-турецкие пословицы.	1	0	4	0	4
6.	Тема 6. Тема 6. Написание букв ты, зы, айн, гайн. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Аффиксы принадлежности. Предложения с ki.	1	0	4	0	4
7.	Тема 7. Тема 7. Написание букв фэ, каф, кяф, гэф. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Падежные аффиксы. Арабские и персидские заимствования.	1	0	4	0	4
8.	Тема 8. Тема 8. Написание букв лям, мим, нун. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Множественное число в османко-турецком языке. Лексика османо-турецких текстов.	1	0	4	0	4

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
9.	Тема 9. Тема 9. Написание букв вав, йай, хэ, хамза. Чтение и перевод текстов. Личные местоимения множественного числа. субстантивные, определительные, обстоятельственные и количественные местоимения османско-турецкого языка	1	0	4	0	4
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1. Вводная лекция (Цель предмета. Краткая история турецкого языка и его периодизация. Определение термина османско-турецкий. Диакритические знаки османо-турецкого письма.

Вводная лекция в дисциплину. Краткая история тюрок Малой Азии, Османской Империи. Этнический состав, языковая ситуация. Хронологические рамки османско-турецкого языка. Особенности османо турецкого языка. Термины "османско-турецкий", "староосманский", "староанатолийско-турецкий язык". Примеры, беседы.

Тема 2. Тема 2. Сведения об арабской графике (краткая история, основные особенности). Основы правописания. Написание букв элиф, бэ, пэ, тэ, сэ. Обозначение цифр и чисел. Написание арабских цифр. Написание турецких числительных на арабской графике. Чтение и перевод текстов.

Возникновение и развитие арабского письма.

О направлении письма - справа налево. О четырех видах начертания букв - изолированное, начальное, серединное, конечное.

Различия османско-турецкого алфавита от арабского и от современно турецкого. Написание букв элиф, бэ, пэ, тэ, сэ. Обозначение цифр и чисел.

Тема 3. Тема 3. Написание букв джим, чим, ха, хы. Арабские и персидские количественные числительные. Чтение и перевод текстов

Повторение пройденного. Периодизация турецкого языка.

Основные периоды и их различия.

I. Староанатолийско-турецкий (XIII - конец XV вв.)

II. Собственно османский.

III. Собственно турецкий (с 30-х гг. XX века).

Написание османско-турецких букв джим, чим, ха, хы.

Арабские и персидские количественные числительные.

Практические занятия; работа в группах, чтение, письмо и перевод слов.

Тема 4. Тема 4. Написание букв даль, заль, рэ, зэ, жэ. Чтение и написание слов. Арабские порядковые числительные. Персидские порядковые числительные. Чтение и перевод текстов.

Повторение пройденного. Собственно османский язык и его периоды.

1. Раннетурецкий или раннеосманский (вторая половина XIV-XVI вв.).

2. Среднетурецкий или среднеосманский (XVII - первая половина XVIII вв.)

3. Новотурецкий или новоосманский (первая половина XIX - первая четверть XX вв.).

Обозначение цифр и чисел. Написание букв даль, заль, рэ, зэ, жэ. Арабские и персидские порядковые числительные.

Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простых предложений.

Тема 5. Тема 5. Написание букв син, шин, сад, Дад. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Аффиксы сказуемости. Османско-турецкие пословицы.

Повторение пройденного. Написание букв син, шин, сад, Дад. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Аффиксы сказуемости. Османо-турецкая история, культура, литература, основные произведения и их авторы. Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простых предложений.

Тема 6. Тема 6. Написание букв ты, зы, айн, гайн. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Аффиксы принадлежности. Предложения с ki.

Написание букв ты, зы, айн, гайн. Категория принадлежности. Специфичный тип предложения в османско-турецком языке с союзом ki. Интересные исторические моменты в истории. Знаменитые турецкие и другие историки османской империи. Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простейших текстов.

Тема 7. Тема 7. Написание букв фэ, каф, кяф, гэф. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Падежные аффиксы. Арабские и персидские заимствования.

Написание букв фэ, каф, кяф, гэф. Падежная категория. Арабские и персидские заимствования в словарном составе османско-турецкого языка. Проблемы изучения османо-турецкого языка. Дискуссия о новых фильмах про османского периода. Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простейших текстов.

Тема 8. Тема 8. Написание букв лям, мим, нун. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Множественное число в османско-турецком языке. Лексика османо-турецких текстов.

Множественное число в арабском и персидском языках. Написание букв лям, мим, нун. Чтение и написание слов. Чтение и перевод простейших текстов. Множественное число в османско-турецком языке. Лексика османо-турецких текстов.

Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простейших текстов.

Тема 9. Тема 9. Написание букв вав, йай, хэ, хамза. Чтение и перевод текстов. Личные местоимения множественного числа. субстантивные, определительные, обстоятельственные и количественные местоимения османско-турецкого языка

Написание букв вав, йай, хэ, хамза. Личные местоимения множественного числа. субстантивные, определительные, обстоятельственные и количественные местоимения османско-турецкого языка. Османо-турецкие фразеологизмы и пословицы.

Практические занятия; работа в группах, чтение и перевод простейших текстов.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бн/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрация, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"".

журнал - <http://www.turcologica.org>

практические занятия по османско-турецкому - <http://osmanlicaogren.com>

Турецкое лингвистическое общество - tdk.gov.tr

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 1			
	Текущий контроль		
1	Письменная работа	ОПК-5 , ОК-5	2. Тема 2. Сведения об арабской графике (краткая история, основные особенности). Основы правописания. Написание букв элиф, бэ, пэ, тэ, сэ. Обозначение цифр и чисел. Написание арабских цифр. Написание турецких числительных на арабской графике. Чтение и перевод текстов. 3. Тема 3. Написание букв джим, чим, ха, хы. Арабские и персидские количественные числительные. Чтение и перевод текстов
2	Тестирование	ОК-2	2. Тема 2. Сведения об арабской графике (краткая история, основные особенности). Основы правописания. Написание букв элиф, бэ, пэ, тэ, сэ. Обозначение цифр и чисел. Написание арабских цифр. Написание турецких числительных на арабской графике. Чтение и перевод текстов.
	Зачет	ОК-2, ОК-5, ОК-6, ОПК-5, ПК-1	

6.2 Описание показателей и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап	
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.		
Семестр 1						
Текущий контроль						
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	1	
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	2	
	Зачтено	Не зачтено				
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.			

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 1

Текущий контроль

1. Письменная работа

Темы 2, 3

I. Напишите транскрипцию

(r....) 1.6 (a...d) 1.1

(..) 1.7 (r....) 1.2

(m...) 1.8 (i.....m) 1.3

(....) 1.9 (§..a) 1.4

(z...) 1.10 (n....d) 1.5

II. Найдите правильную транскрипцию

1.1

a) *sehir* b) *kubar* c) *kir*

1.2

a) *satin alacak* b) *kalin pazili* c) *kalin yazılı*

1.3

a) *başka* b) *böyle* c) *belli*

1.4

a) *siyah* b) *gece* c) *kaba*

1.5

a) *hurma* b) *hikaye* c) *hata*

1.6

a) *hurma* b) *arslan* c) *aslan*

1.7

a) *yalancı* b) *yabancı* c) *yaramaz*

1.8

a) *kelime* b) *kıscık* c) *kısrak*

1.9

a) *geniş ağızlı* b) *geniş omuzlu* c) *kemik omuz*

1.10

a) *nakış* b) *bakış* c) *dikiş*

2. Тестирование

Тема 2

1. Arap alfabetesinde olmayan Osmanlı Türkçesinde kullanılan harfler hangisidir?

a) ئ ئ ئ ئ ئ ئ

b) ئ ئ ئ ئ ئ ئ

c) ئ ئ ئ ئ ئ ئ

2. Arapça alfabe ile Osmanlı Türkçesi alfabesi arasında denilenleri hangisi doğru?

a) Osmanlıcada harf sayısı Arapça alfabeden daha az

b) Osmanlıcada harf sayısı Arapça alfabeden daha çok

c) Osmanlı Türkçesinde harf sayısı Arapçadaki ile eşit

3. Osmanlı Türkçesi Alfabe sisteminde rakamlar nasıl yazılır?

a) soldan sağa doğru yazılır.

b) sağdan sola doğru yazılır

4. Osmanlı Devleti ne zaman kurulmuştur?

a) 1299 yılında

b) 1453 yılında

d) 1071 yılında

5. Bunların hangisi yanlıştır.

a) Osmanlıca sağdan sola doğru yazılır.

b) Arap harflerinde temel ve küçük harf ayrımı vardır.

c) Arap harfleri sözcüklerin başında, ortasında ve sonunda farklı biçimde yazılır.

6. Türkiye Cumhuriyeti ne zaman kurulmuştur?

a) 1932 yılında

b) 1453 yılında

c) 1923 yılında

7. Bunların hangisi yanlıştır.

- a) Arap harflerinin Türkçedeki zengin ünlü sistemini karşılamada yeterli olduğu düşünülür.
- b) Arap alfabetesindeki elif Türkçedeki a ve e ünlüsünün karşılığıdır
- c) Türkçedeki u, ü, o, ö ünlülerinin yerine Arapçada yalnızca "vav" harfi vardır, bu aynı zamanda v ünsüzünün de karşılığıdır.

8. Türkçede Latin tabanlı alfabe ne zaman kabul edilmiştir?

- a) 1914 yılında
- b) 1923 yılında
- c) 1928 yılında

9. Osmanlı Türkçesi ve Tatarcada olan ama artık yeni Türkçe alfabede olmayan harf hangisidir?

- a) ئِيم
- b) شِين
- c) نِفِ، سَاجِرِ كِفِ، نَازَلِ نِ

10. Osmanlıca hangi tarihî dönemde kullanılmıştır?

- a) 13.-17. yüzyıl arasında
- b) 14.-18. yüzyıl arasında
- c) 15.-20.yüzyıllar arasında

Зачет

Вопросы к зачету:

1. Прочтите и переведите текст.
2. Напишите арабскими цифрами, передайте их османско-турецкое написание
3. Напишите следующие арабские и персидские порядковые числительные
4. Напишите названия лунных месяцев, используемых в османско-турецком языке
5. Напишите дни недели в арабском и персидском языках
6. Напишите следующие местоимения на османско-турецком языке.
7. Osmanlıca temelinde Arap alfabetesinden oluşmaktadır. Buna göre aşağıdaki harflerden hangisi Osmanlıcaya sonradan eklenen harflerden değildir?
 - a) ئِ (PE)
 - b) ئِ (ZE)
 - c) ئِ (ÇE)
 - d) ئِ (JE)
 - e) ئِ (NEF)
8. Osmanlıca kullanılan harflerin bazlarında ince ve kalın karşılaşları bulunmaktadır. Buna göre aşağıda bulanan harflerin hangisinin kali karşılığı vardır?
 - a) ئِ (BE)
 - b) ئِ (TE)
 - c) ئِ (ŞİN)
 - d) ئِ (CİM)
 - e) ئِ (NUN)
9. Türkçe kelimelerin başlarında E sesi nasıl elde edilir?
 - a) Hemze ile
 - b) Elif harfi üzerine med ile
 - c) Med işaretü ile
 - d) He harfi ile
 - e) Elif harfi üzerine hemze ile
10. Aşağıdaki harflerden hangisi kendinden sonra gelen harfle birleşir?
 - a) ئِ (ZI)
 - b) ئِ (ELİF)
 - c) ئِ (VAV)
 - d) ئِ (JE)
 - e) ئِ (DAL)
11. Osmanlı yazılışı hangi tarihte oluştu?
12. Türkiye Türkçesi ile Osmanlıca arasında ne tür farkları vardır?
13. Osmanlıca ve Türkçe alfabetesinde ne farkları vardır?
14. Osmanlı Türkçe alfabesi sisteminde rakamlar nasıl yazılır?
15. Türkiye Cumhuriyeti ne zaman kuruldu?
16. Türkiye Türkçesi ile Tatarca arasında ne fark vardır?
17. Osmanlıca hangi tarihi dönemde kullanılmıştır?
18. Arapça ve Osmanlıca alfabesi arasında ne tür farklar vardır?
19. Hangi harfler Türkçe'de olup Osmanlıca'da yoktur?
20. Osmanlıca'da ne tür özellikler vardır?

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 1			

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Текущий контроль			
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	1	30
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	2	20
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

Кузнецов П.И., Щека Ю.В., Учебник турецкого языка. Начальный курс [Электронный ресурс] / - 5-е изд., перераб. и доп. - М. : Восточная книга, 2010. Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305050.html>

Исхакова Э. Р. ; ред. Ф. Ш. Нуриева, Гарәп языы палеографиясе һәм каллиграфиясе : татар филологиясе һәм тарихы факультеты студентлары очен уку-укыту методик комплексы / В. И. Ульянов-Ленин исм. Казан дәүләт ун-ты ;, Казан : Казан дәүләт университеты, 2009 . 56 б.

Богдалова А. У., Краткий турецко-русский словарь исламской терминологии с практическими заданиями : практикум по турецкому языку / ; Казан. федер. ун-т . Казань : [Издательство Казанского университета], 2014 . 39 с. - 23 экз.

7.2. Дополнительная литература:

Орс Р.Д., Русские, Ататюрк и рождение Турецкой Республики. В зеркале советской прессы 1920-х годов / ; ред. Л.М. Троицкая ; пер. Н.Е. Кызылкая. - М. : Весь Мир, 2012. - 128 с. - ISBN 987-5-7777-0527-3. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1013996>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

видео уроки - www.osmanlicaegitim.com

для переводов с османскотурецкого - www.osmanlica.gen.tr

журнал Российская тюркология - <http://www.turcologica.org>

портал - www.osmanliturkcesiogren.com

Турецкое лингвистическое общество - tdk.gov.tr

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	- приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию; - до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический материал, соответствующей темы занятия; необходимо использовать передовые информационные технологии - компьютерную технику, электронные базы данных, Интернет.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	Все задания вынесенные на самостоятельную работу, рекомендуется выполнять непосредственно после соответствующей темы практического курса, что способствует лучшему усвоению материала, позволяет своевременно выявить и устранить 'пробелы' в знаниях. Также могут быть -работы с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet (использование аудио- и видеозаписи); -выполнение электронных тестовых заданий; -подготовка презентаций;
письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Это может быть эссе или сочинение. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.
тестирование	Тестирование проходит в письменной или электронной форме. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Студенту нужно правильно понимать задание теста, в письменной или электронной форме тесты обычно требует внимательность, знание и быстроту.
зачет	Для сдачи зачетов и экзаменов, необходимо повторить все пройденные темы за семестр, грамматические аспекты, лексику, произношение, повторить устные темы и диалоги, а так же обратить внимание на особенности перевода тех конструкций, которые были изучены на занятиях. Зачёт проводится в устной или письменной форме.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Староосманский язык" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Браузер Google Chrome

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен обучающимся. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Староосманский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатурой;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка .